

- 内容一覧
1. 通訳サービス等について (p.1)
 2. 相談窓口一覧 (p.2)
 3. 給食費の引き落としについて (p.2)
 4. 就学援助制度について (p.3)
 5. 綾瀬市諸学金制度について (p.3)
 6. 日本語教室一覧 (p.4)

- 内容一覧
1. 关于翻译服务等 (p.1)
 2. 咨询服务窗口一览 (p.2)
 3. 关于午餐费银行扣款 (p.2)
 4. 关于就学支援制度 (p.3)
 5. 关于綾瀬市的各种助学金 (p.3)
 6. 日本語教室一覧 (p.4)

2024年3月【中国版】

中国語

65

今日綾瀬 あやせトウデイ

編集・発行：
綾瀬市役所 市民活動推進課 電話
編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

綾瀬市有翻译服务

在綾瀬市平时市役所空着的时间里可以通过电话或窗口使用翻译服务。
语言有 葡萄牙语·西班牙语·越南语·英语·中国語·塔加禄语·泰语·印度尼西亚语。
其他的还有机器翻译(31种语言)和下面的一样行政翻译人员的翻译和在留资格的咨询。

綾瀬市 外国語翻译中心

あやせし がいこくこ つうやく こーるせんたー
綾瀬市 外国語通訳コールセンター

でんわ 電話 ▶ **0467-70-5682**

じかん 時間 ▶ 平日 8:30 am ~ 5:00 pm
Mon to Fri (except national holidays)

English	Tiếng Việt	Português	Español
Tagalog	ฉบับภาษาไทย	中文	Bahasa Indonesia

つうやくつきで、しゃくしよに でんわが できます。
通訳付きで市役所に電話ができます。
有翻译的可以給市役所打电话

綾瀬市役所の翻译服务

あやせしやくしよ での つうやく さーびす
綾瀬市役所での通訳サービス

しゃくしよ には てれび つうやく がりよう できます。
市役所ではテレビ通訳が利用できます。
市役所也可以使用视频翻译。

じかん 時間 ▶ 平日 8:30 am ~ 5:00 pm
Mon to Fri (except national holidays)

English	Tiếng Việt	Português	Español
Tagalog	ฉบับภาษาไทย	中文	Bahasa Indonesia

まいつき きまつた ひに しゃくしよまどぐちにつうやくしゃも います。
毎月決まった日に、市役所窓口に通訳者もいます。
每个月在定好的日子里，市役所服务窗口有翻译在

綾瀬市には通訳サービスがあります

綾瀬市では平日市役所が空いている時間に電話や窓口で通訳のサービスを使うことができます。言語は、ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・タイ語・インドネシア語です。
他にも機械翻訳(31言語)や下記の通り行政通訳員の通訳と在留資格の相談をしています。

关于行政翻译日程 行政通訳員日程について
※9:00~13:00 (原則1小时) ※9:00~13:00 (原則1時間)

葡萄牙语 (ポルトガル語)

月	日
4	1,15
5	13,20
6	3,17
7	1,22
8	5,19
9	2,9
10	7,21
11	11,18
12	2,16
1	6,20
2	3,17
3	3,17

西班牙语 (スペイン語)

月	日
4	5,19
5	10,17
6	7,21
7	5,19
8	2,16
9	6,20
10	4,18
11	1,15
12	6,20
1	10,17
2	7,21
3	7,21

越南语 (ベトナム語)

月	日
4	11
5	22
6	11
7	17
8	29
9	17
10	30
11	28
12	17
1	22
2	20
3	11

英语 (英語)

月	日
4	26
5	24
6	28
7	26
8	23
9	27
10	25
11	22
12	27
1	24
2	28
3	28



关于在留资格的咨询日程
在留資格の相談日程について
※每月的第二个星期三 1点~4点 (原則1小时)
毎月第2水曜 13時~16時 (原則1時間)

月	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3
日	10	8	12	10	14	11	9	13	11	8	12	12



关于各式各样的咨询 色々な相談ごとについて

无论是自己的事情还是家人的事情，无论是生活，工作还是健康，如果有什么烦恼的话，请咨询。

☆生活中的困难咨询（工作，生活，健康等）

…福祉总务科（平日 8:30～17:00）（外国语翻译呼叫中心 0467-70-5682）

☆内心的苦恼咨询（痛苦，苦恼，不想活等苦恼）

…创造健康推进课（平日 8:30～17:00（外国语翻译呼叫中心 0467-70-5682））

☆想了解生活中的事情（书信的内容，医疗，保健，福祉，育儿等通知）

…多语言支援中心神奈川（平日 9:00～12:00, 13:00～17:15（045-316-2770））

☆法律咨询（在留资格，归化，结婚，离婚等）

…神奈川县行政书士会（星期一・三・五（13:30～16:30）电话 045-227-5560）

☆外国人咨询（金钱・法律・在留资格・教育）

…地球广场（<https://www.earthplaza.jp/>）※根据内容联系处有可能变更。

自分のことや家族のこと、生活・仕事・健康、悩んでいることがあれば相談してみてください。

☆生活の困りごとの相談（仕事、生活、健康等）…福祉総務課（平日 8:30～17:00（外国語通訳コールセンター0467-70-5682））

☆心の悩みの相談（辛い、苦しい、死にたい等の悩み）…

健康づくり推進課（平日 8:30～17:00（外国語通訳コールセンター0467-70-5682））

☆生活で知りたいこと（手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内）…

多言語支援センターかながわ（平日 9:00～12:00、13:00～17:15（045-316-2770））

☆法律相談（在留資格、帰化、結婚、離婚等）…神奈川県行政書士会（月・水・金（13:30～16:30）電話：045-227-5560）

☆外国人相談（お金・法律・在留資格・教育）…あーすぷらざ（<https://www.earthplaza.jp/>）※内容によって連絡先が変わります。

学校给食的付款方有变更

之前学校管理的綾瀬市立小・中学校の给食费从令和6年4月开始由市来管理。（这个叫「公共会计化」）公共会计化之后，能够进行银行转账的金融机构增加了，也可以在便利店进行支付。

银行转账的人，因为到现在为止扣款的方法发生了变化，所以需要重新办理银行转账手续。

学校将会从2月开始，按顺序通知家长

想了解详细情况的人，可以打电话到外国语呼叫中心

（0467-70-5682）（8:00～17:00）

请说「想了解给食费的事情请接通学校给食中心」



URL:https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/gakko_kyoikuka/gakkokyoushoku/16312.html



学校給食費の支払先が変わります

今までは学校が管理していた綾瀬市立小・中学校の学校給食費が令和6年4月から市の管理となります。（これを「公会計化」といいます）

公会計化になると今までより口座振替ができる金融機関が増えたり、コンビニで支払うこともできるようになります。

口座振替をしていた人は、今まで引き落とししていたところが変わるので、新しく口座振替する必要があります。

保護者には2月から順次、学校を通じてお知らせします。

詳しく知りたい人は、外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話してください。（8:30～17:00）

「給食費の事で学校給食センターに繋いでください」とお伝えください。



关于「就学援助制度」

～因为经济的理由对上学有困难的家庭进行援助～
 在日本的公立中小学，学习用的教科书是免费的，但是给食费和旅行费等是需要自费负担的。
 市里有「就学援助制度」
 对于在经济方面有困难的无法支付学校费用的人，市政府会支助一部分所需要的费用。
 每年需要申请。
 4月开始学校会发放制度的指南，请确认。
 对于申请期间和详细内容，请向学校教育课咨询。
 关于入学，市役所会给大家邮递通知书。
 请打电话到（外国语翻译呼叫中心（0467-70-5682）请说「就学援助制度的事请接通学校教育课。」）

「就学援助制度」について

～経済的な理由で学校に通うのが困難な家庭を援助しています～
 日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行費などは有料です。
 市には、「就学援助制度」があります。経済的な理由で学校に通うために掛かるお金の支払いが難しい方へ、学校生活に必要なお金の一部を援助しています。
 毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。
 申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。
 ※入学のことについては、市役所から手紙がきます。
 [外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話して「就学援助制度の事で学校教育課に繋いでください」とお伝えください。]

关于绫瀬市の奖学金

～对于因经济上的原因在高中等学习上有困难的人提供一部分的学费援助～
 对于住在绫瀬市内，因经济上的理由，在高中等修学困难的高中生为对象，公立高中每月补助5,000日元，私立高中每月补助10,000日元。
 申请期间，每年2次，每年都需要申请。
 有中学3年级学生的家庭，每年1月学校会分发制度的指南。
 关于有高中生的家庭，申请期间，以及详细内容请向学校教育课咨询。
 请拨打外国语翻译呼叫中心（0467-70-5682）请说「因奖学金的事请接通学校教育课。」



綾瀬市奨学金について

～経済的な理由で高等学校等での修学が困難な方へ、学費の一部を援助しています～
 市では、綾瀬市内に住んでおり、経済的な理由で高等学校等での修学が困難な高校生を対象に、公立高校の場合は毎月5,000円、私立高校の場合は、毎月10,000円の援助をしています。
 申し込みの時期は年2回あり、毎年、申し込みが必要です。
 中学校3年生のお子さんがある家庭には、毎年1月に学校で制度の案内を配ります。
 高校生のお子さんがある家庭については、申し込み期間や詳しい内容を学校教育課に聞いてください。
 （外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話して「奨学金の事で学校教育課に繋いでください」とお伝えください。）」

可以看外语版的「宣传绫瀬」

可以在电脑、智能手机或平板电脑扫二维码浏览外语版「宣传绫瀬」。

对应语言：英语·越南语·葡萄牙语·老挝语·中国語·西班牙语·高棉语·塔加禄语·韩国語·泰语·僧伽罗语·泰米尔语

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語·ベトナム語·ポルトガル語·ラオス語·中国語·スペイン語·クメール語·タガログ語

·韓国語·タイ語·シンハラ語·タミル語



学日语吗？

有可以学习日语的教室
想参加的人，请向教室的老师打电话。



日本語を勉強しませんか？

日本語の勉強ができる教室があります。
参加したい人は、教室の先生に電話してください。

教室名 教室名	時間 時間	場所 場所	費用 費用	联络处 連絡先
綾瀬市国際交流会 綾瀬国際交流の会	毎週星期日 毎週日曜日 (第5周休息) (第5週は休み) 13:30~15:00	中村地区中心 中村地区センター 綾瀬市深谷中5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	 1次50日元 1回50円	Mr岩佐 (岩佐) TEL080・2025・7772
綾瀬未来塾 あやせ未来塾	毎週星期五 毎週金曜日 (第2・5周休息) (第2・5週は休み) 17:15~19:30	(株) 榮和产业 (株) 榮和産業 綾瀬市吉岡4-15-5 綾瀬市吉岡東4-15-5	 1次100日语 1回100円	Mr渡边 (渡邊) TEL080・6535・5824
灯火 ともしび	毎週一・三・五 毎週月・水・金曜日 (节假日休息) (祝祭日は休み) 19:00~21:00	寺尾泉会馆 寺尾いずみ会館 綾瀬市寺尾台3-6-25 綾瀬市寺尾台3-6-25	 免費 無料	Mr南村 (南村) TEL0467・76・7343
日本 女性学习班 ウィメンズジャパニーズクラス (対象：女性) (対象：女性)	如果有团体的可以上门授课。 (3人以上) グループ単位で出張授業を行います。 (3人以上から)		咨询处 要問合せ	Ms水上 (水上) TEL090・1804・8103
儿童的桥梁 キッズかけはし (対象：主要是小学生) (対象：主に小学生)	毎週星期三 毎週水曜日 (第4・5周休息) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	綾北福祉会馆 綾北福祉会館 綾瀬市寺尾中1-3-22 綾瀬市寺尾中1-3-22	 一个月200日元 月200円	Mr太田 (太田) TEL090・3219・7030
亲密的小伙伴 キッズなかよし (対象：主要是小学生) (対象：主に小学生)	毎週星期五 毎週金曜日 (第4・5周休息) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	中村地区中心 中村地区センター 綾瀬市深谷中5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	 一个月200日元 月200円	Mr永田 (永田) TEL090・8046・2125
北极星 にぬふあぶし (対象：小・中学生) (対象：小・中学生)	学校长期放假时 学校の長期休暇	市内复数公共设施 市内複数の公共施設	 要咨询 要問合せ	Ms門間 (門間) TEL090・2280・8993

下次发行预定・咨询处

下次发行：预定在 2024 年 7 月发行
关于对这个信息报纸的意见或咨询等请向市役所 2 楼的市民活动推进课咨询。
电话 0467-70-5682 FAX0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2024 年 7 月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所 2 階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

该信息报纸，是为外国居民作为地区的一员生活创造良好环境的信息资料。是在志愿者们们的协助下完成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。